

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2006/00174]

**19 JANUARI 2006. — Omzendbrief GPI 47 betreffende sommige verlopen toegekend in 2006. — Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI 47 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 19 januari 2006 betreffende sommige verlopen toegekend in 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 8 februari 2006), opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2006/00174]

**19 JANVIER 2006. — Circulaire GPI 47 concernant certains congés octroyés en 2006. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI 47 du Ministre de l'Intérieur du 19 janvier 2006 concernant certains congés octroyés en 2006 (*Moniteur belge* du 8 février 2006), établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2006/00174]

**19. JANUAR 2006 — Rundschreiben GPI 47 in Bezug auf bestimmte im Jahr 2006 gewährte Urlaubstage — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI 47 des Ministers des Innern vom 19. Januar 2006 in Bezug auf bestimmte im Jahr 2006 gewährte Urlaubstage, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissariat in Malmedy.

**19. JANUAR 2006 — Rundschreiben GPI 47 in Bezug auf bestimmte im Jahr 2006 gewährte Urlaubstage**

An die Frau Provinzgouverneurin,  
An die Herren Provinzgouverneure,  
An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt,  
An die Frauen und Herren Bürgermeister,  
An die Frauen und Herren Vorsitzenden der Polizeikollegien,  
An die Frauen und Herren Korpschefs der lokalen Polizei,  
An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei,

Zur Information:

An den Herrn Generaldirektor der Generaldirektion Sicherheits- und Vorbeugungspolitik,  
An den Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei,  
Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,  
Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,  
Sehr geehrte Frau Vorsitzende, sehr geehrter Herr Vorsitzender,  
Sehr geehrte Frau Korpschefin, sehr geehrter Herr Korpschef,  
Sehr geehrter Herr Generalkommissar,

aufgrund der Vorschläge, die in der Sitzung des hohen Konzertierungsausschusses für die Polizeidienste vom 9. November 2005 geäußert und besprochen worden sind, finden Sie nachstehend die Richtlinien für das Jahr 2006 in Bezug auf die verordnungsrechtlichen Feiertage, die vom Generalkommissar oder vom Korpschef gewährt werden, und die Daten, an denen die Ersatzurlaubstage genommen werden müssen.

## 1. Urlaubskalender 2006

## 1.1 Verordnungsrechtliche Feiertage, die von der dafür zuständigen Behörde festgelegt werden

Zwei verordnungsrechtliche Feiertage werden in Anwendung von Artikel I.I.1 Nr. 19 RSPol vom Generalkommissar beziehungsweise von den Behörden, die er für die föderale Polizei bestimmt, oder vom Korpschef beziehungsweise vom Dienst, den er für die lokale Polizei bestimmt, gewährt.

## Richtlinien für das Jahr 2006:

Für die föderale Polizei werden die beiden vom Generalkommissar gewährten verordnungsrechtlichen Feiertage ab Anfang des Jahres 2006 dem Urlaubsblatt hinzugefügt.

Sie können unter den gleichen Bedingungen wie der Jahresurlaub genommen werden.

Für die lokale Polizei kann der Korpschef nach Beratung im betreffenden Basiskonzeptierungsausschuss die beiden Tage entweder am Anfang des Jahres dem Urlaubsblatt hinzufügen oder auf zwei bestimmte Daten festlegen oder einen Tag dem Urlaubsblatt hinzufügen und den anderen auf ein bestimmtes Datum festlegen.

## 1.2 Ersatzurlaubstage für die gesetzlichen und verordnungsrechtlichen Feiertage, die auf einen Samstag oder einen Sonntag fallen

Im Jahr 2006 fallen zwei gesetzliche Feiertage (1. Januar und 11. November) auf einen Samstag oder einen Sonntag. Die Personalmitglieder haben folglich ein Anrecht auf zwei Ersatzurlaubstage. Aufgrund von Artikel VIII.III.13 Absatz 2 RSPol sind diese zwei Tage für alle Personalmitglieder der Polizeidienste auf den 26. Mai und 3. November 2006 festgelegt worden, sodass zwei Brückentage geschaffen werden.

Sollten die Korpschefs der lokalen Polizei bereits einen (oder gar beide) der von ihnen zu bestimmenden verordnungsrechtlichen Feiertage (siehe Nummer 1.1) auf diese Daten festgelegt haben, können sie von dieser Regel abweichen.

2. Bezüglich der Rechtsstellung der Personalmitglieder, die an Ersatzurlaubstagen arbeiten müssen, verweise ich Sie auf die Richtlinien im Rundschreiben GPI 34 vom 11. März 2003 in Bezug auf bestimmte im Jahr 2003 gewährte Urlaubstage.

Der Minister des Innern  
P. DEWAELE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**

**Administratie van het kadaster, registratie en domeinen**

*Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2006/54352]

**Erfloze nalatenschap van Donvil, Josephina**

Josephina Donvil, weduwe van Richard Jozef Maria Roziers, geboren te Merksem op 14 juni 1916, wonende te Antwerpen, Schoytestraat 19, is overleden te Antwerpen op 14 augustus 2003, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 19 december 2005, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen. Antwerpen, 6 januari 2006.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,  
C. Windey.

(54352)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**

**Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines**

*Publication prescrite par l'article 770  
du Code civil*

[2006/54352]

**Succession en déshérence de Donvil, Josephina**

Josephina Donvil, veuve de Richard Jozef Maria Roziers, née à Merksem le 14 juin 1916, domiciliée à Anvers, Schoytestraat 19, est décédée à Anvers le 14 août 2003, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 19 décembre 2005, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 6 janvier 2006.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,  
C. Windey.

(54352)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C - 2006/09305]

**Rechterlijke Orde  
Vacante betrekkingen. — Belangrijke mededeling**

Wijziging van artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek, in werking getreden op 1 januari 2004 (Wet van 3 mei 2003 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek) :

Elke kandidatuur voor een aanwijzing tot korpschef (zie opsomming in artikel 58bis, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek) in de magistratuur dient of straffe van verval, vergezeld te zijn van :

a) alle stavingstukken met betrekking tot de studies en beroepservaring;

b) een curriculum vitae overeenkomstig een door de Minister van Justitie, op voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie, bepaald standaardformulier (zie *Belgisch Staatsblad* van 9 januari 2004, 15 januari 2004 en 2 februari 2004 en zie ook [www.just.fgov.be](http://www.just.fgov.be) - vacatures - Zich kandidaat stellen).

Al deze stukken moeten in tweevoud worden overgezonden.

Vanaf 1 april 2007 :

- voorzitter van de arbeidsrechtbank te Antwerpen.
- voorzitter van de arbeidsrechtbank te Mechelen.
- voorzitter van de arbeidsrechtbank te Hasselt.
- voorzitter van de arbeidsrechtbank te Leuven.
- voorzitter van de arbeidsrechtbank te Dendermonde.
- voorzitter van de arbeidsrechtbank te Gent.
- voorzitter van de arbeidsrechtbank te Oudenaarde.
- voorzitter van de arbeidsrechtbank te Brugge.
- voorzitter van de arbeidsrechtbank te Luik.
- voorzitter van de arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen.
- voorzitter van de arbeidsrechtbanken te Aarlen, te Marche-en-Famenne en te Neufchâteau.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C - 2006/09305]

**Ordre judiciaire  
Places vacantes. — Communication importante**

Modification de l'article 287 du Code judiciaire, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004 (loi du 3 mai 2003 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire) :

Toute candidature à une désignation de chef de corps (voir énumération à l'article 58bis, 2°, du Code judiciaire) dans la magistrature doit, à peine de déchéance, être accompagnée :

a) de toutes les pièces justificatives concernant les études et l'expérience professionnelle;

b) d'un curriculum vitae rédigé conformément à un formulaire type établi par la Ministre de la Justice sur la proposition du Conseil supérieur de la Justice (voir *Moniteur belge* des 9 janvier 2004, 15 janvier 2004 et 2 février 2004 et voir également [www.just.fgov.be](http://www.just.fgov.be) - emplois - Introduire votre candidature).

Tous ces documents doivent être communiqués en double exemplaire.

A partir du 1<sup>er</sup> avril 2007 :

- président du tribunal du travail d'Anvers.
- président du tribunal du travail de Malines.
- président du tribunal du travail d'Hasselt.
- président du tribunal du travail de Louvain.
- président du tribunal du travail de Termonde.
- président du tribunal du travail de Gand.
- président du tribunal du travail d'Audenarde.
- président du tribunal du travail de Bruges.
- président du tribunal du travail de Liège.
- président des tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen.
- président des tribunaux du travail d'Arlon, de Marche-en-Famenne et de Neufchâteau.